

# LASZLO

de/by Nicolas LEMÉE

**Technique / *Technic* :**

Techniques mixtes (vidéo, photo, volume) / *Mixed media (live action, photo, stop motion)*

**Durée / *Running time* :**

4 mn

**Synopsis :**

Laszlo est un homme sans racines qui aimerait juste vivre en paix, peu importe le lieu.

*Laszlo is a man with no past who just wants to live in peace – anywhere will do.*

**Générique / *credits***

**Réalisation / *Director* :**

Nicolas Lemée

**Musique et Création sonore / *Music and Sound design* :**

Yan Volsy

**Violon alto / *Viola* :**

Frédéric Eynard

**Animation / *Animation* :**

Nicolas Lemée, Mathieu Perrier

**Comédien / *Actor* :**

Nicolas Fine, Barbara Quion-Quion

**Voix / *Voices* :**

Dimitri Rekatchevski, Johanna Rousset

**Chef opérateur / *Director of photography*:**

Sara Sponga

**Montage / *Editing* :**

Myriam Copier, Yves Françon

Avec la participation de ARTE, France, Unité de Programmes Cinéma / *With the participation of Arte France*

**Biographie :** Né en 1980, Nicolas Lemée a obtenu un BTS en Arts Appliqués en 2002, avant de travailler jusqu'en 2008 dans la conception et construction de décors pour le cinéma, le théâtre et le spectacle de rue. En parallèle, il a découvert l'animation et commencé à bricoler en autodidacte, avant de débiter son cursus à la Poudrière, où il a réalisé *Racines* (film de 1 minute), *Un anniversaire déglingué* (film de commande pour la chaîne TV Canal J) et *Laszlo*, film de fin d'études (2010).

*Biography: Born in 1980, Nicolas Lemée graduated with a diploma from the Technical College of Arts and Crafts in 2002, before working in set design and set building for cinema, theater and street shows until 2008. Meanwhile, he discovered animation and started tinkering about by himself, before beginning his studies at la Poudrière, the French animation direction school, where he directed Racines (a one minute film), Un anniversaire déglingué (a film commissioned for the Canal J TV channel) and Laszlo, his graduation film (2010).*

# LASZLO

de/by Nicolas Lemée

## Liste des Dialogues

### Voix off Laszlo

La première fois que j'ai été expulsé, c'était du ventre de ma mère, quelque part entre deux pays en guerre.

Dès que je suis né, j'existais plus. Pas de pays, pas d'identité.

Du coup, on m'a expédié chez une grand-tante.

J'ai mes premiers papiers : je deviens kosovar et je m'appelle Laszlo.

### Voix off administrative

Ordre de déportation des populations kosovars vers la frontière albanaise.

### Voix off Laszlo

Après un long chemin, je me pose à Paris. C'est très joli. Ici, on trouve même du boulot aux clandestins ! Je gagne pas beaucoup mais je me sens très bien !

Juste assez de bonheur pour oublier que je suis pas chez moi.

Juste assez pour oublier qu'aimer la France, ça suffit pas pour y rester.

Je fais une escale à Calais : y a des plages, y a beaucoup d'émigrés, et y a beaucoup de contrôles.

J'arrive quand même à passer, et je débarque en Angleterre...

Mais pas pour longtemps !

### Voix off administrative

Expulsion du dénommé Laszlo, en situation irrégulière.

### Voix off Laszlo

Et on me balance à Kaboul.

Je garde mes distances. Je la joue discret.

### Voix off administrative

Transfert de 17 prisonniers talibans dans un camp de détention.

### Voix off Laszlo

J'ai jamais pensé que j'ai une tête d'islamiste.

### Voix off administrative

Libération de Laszlo, jugé non coupable.

### Voix off Laszlo

A New-York, on me laisse un peu tranquille. Je recommence à bricoler.

Ca y est, la chance me sourit ! Pour débarrasser les trottoirs, la mairie propose aux SDF 1000\$ et un aller simple pour rentrer chez eux.

### Voix off administrative :

Rapatriement volontaire du SDF Laszlo vers le Kosovo

## Dialog list

### Laszlo off screen voice

The first time I was deported was from my mother's belly, somewhere between two countries at war.

As soon as I was born, I no longer existed. No country, no identity.

So, I was sent away to a great-aunt's.

I've got my first ID : I become Kosovan and my name is Laszlo.

### Administrative off screen voice

Deportation order of the Kosovan population to the Albanian border.

### Laszlo off screen voice

After a long journey, I stop in Paris. It's very beautiful. Even illegal immigrants can find a job here! I don't earn very much but I feel good!

Just enough happiness to forget that I'm not at home.

And to forget that loving France isn't enough reason to stay.

I stop over at Calais : there are beaches, lot's of migrants and a lot of border control.

I manage to cross the Channel, and land in England...

But not for long !

### Administrative off screen voice

Deportation of Laszlo, found to be an illegal immigrant.

### Laszlo off screen voice

And I'm thrown out to Kabul.

I keep my distance. I play it low key.

### Administrative off screen voice

17 Taliban prisoners transferred to a detention camp.

### Laszlo off screen voice

I never thought that I looked Islamic.

### Administrative off screen voice

Laszlo released, found not guilty.

### Laszlo off screen voice

In New-York, I am given less hassle. I start to tinker about again.

Finally, fortune is smiling on me. To clear up the streets, the city is giving all homeless people 1000\$ and a one-way ticket home.

### Administrative off screen voice

Voluntary repatriation of the homeless man Laszlo to Kosovo.

Voix off Laszlo

Pas de bol, même chez moi, on me prend pour un serbe !

Voix off administrative :

Reconduite immédiate de Laszlo à la frontière serbe.

Voix off Laszlo :

Mais ici, c'est évident que je suis pas un serbe.  
Juste après la frontière, on me tombe dessus.

Voix off administrative

Retour forcé par la police des frontières.

Voix off Laszlo

En fait, j'ai du mal à m'ins...

Voix off administrative :

...contre l'immigration clandestine.

Voix off Laszlo

Je comprends pas pourquoi.

Voix off administrative

Immigration clandestine. Sans-papiers.

Voix off Laszlo

S'il vous plaît.

Voix off administrative

Transfert des sans-papiers.

Voix off Laszlo

Aidez moi. J'ai froid.

Voix off administrative

Deportation. Identité nationale.

Voix off Laszlo

Je veux rentrer chez moi.

Voix off administrative

Resident permit. Nationalité. Nationality. Titre de séjour.  
Quotas. Quotas. Charter. Charter flight. Frontières.  
Frontières. Frontier. Checking. Checking. Checking. Papiers.  
Papiers. Police. Deportation. Expulsion. Deportation.  
Expulsion. Expulsion.

Voix off Laszlo

Ca faisait longtemps qu'on ne m'avait pas regardé comme ça. Je me sens déjà comme chez moi.

Laszlo off screen voice

Out of luck, even at home, I'm mistaken for a Serb.

Administrative voice off

Laszlo immediately escorted back to the Serbian border.

Laszlo off screen voice

But here, it's clear that I'm not a Serb.  
Just beyond the border, I'm pounced on.

Administrative off screen voice

Forced back by the border police.

Laszlo off screen voice

It's hard for me to fit...

Administrative off screen voice

...against illegal immigration.

Laszlo off screen voice

I don't understand why.

Administrative off screen voice

Illegal immigration. Illegal immigrant.

Laszlo off screen voice

Hey, please.

Administrative off screen voice

Transfer of illegal immigrants.

Laszlo off screen voice

Help me. I'm cold.

Administrative off screen voice

Expulsion. National identity.

Laszlo off screen voice

I want to go back home.

Administrative off screen voice

Titre de séjour. Nationality. Nationalité. Resident permit.  
Quotas. Quotas. Charter flight. Charter. Frontier. Frontier.  
Frontières. Contrôles. Contrôles. Contrôles. Papiers. Papiers.  
Police. Expulsion. Deportation. Expulsion. Deportation.  
Deportation.

Laszlo off screen voice

I hadn't been looked at like that in a while. I already feel at home.